

Il diario viennese di Luca Sorgo  
(Luka Sorkočević 1734-1789),  
musicista e diplomatico della  
Repubblica di Dubrovnik



---

Katja Radoš-Perković  
Facoltà di lettere e filosofia  
Università di Zagabria



Progetto scientifico di ricerca coordinato dal  
Dipartimento per la storia della musica croata  
dell'Accademia croata delle scienze e delle arti



The research for this paper was financed by the Croatian Science Foundation within the project IP-2016-06-4476: Networking through music: changes of paradigms in the 'long 19th century' from Luka Sorkočević to Franjo Ks. Kuhač (NETMUS19, 2017-2021).



# Chi è Luca Sorgo (Luka Sorkočević)

---

- I Sorgo - famiglia di mercanti, proveniente dalle Bocche di Cattaro o dall'antico Epiro, a Dubrovnik dal '200.
- Parte del patriziato della Repubblica marinara
- Sorgo studia letteratura e musica a Roma con [Rinaldo di Capua](#)
- Politico, imprenditore culturale, rappresentante diplomatico a Vienna
- [Compositore dilettante](#) – 8 sinfonie all'italiana (*ouverture*) in tre tempi, composizioni da camera, vocali, un trattato sul contrappunto



## La musica nella Dubrovnik del '700

---

- I **Maestri di cappella** sono sempre **italiani** (nel 1750 Giuseppe Antonio Valenti – maestro di **Sorgo** e dei fratelli)
- **Due orchestre** in città:
  - L'orchestra del principe – d'archi, nella Cattedrale
  - La banda del principe – di strumenti a fiato
- La **tradizione cameristica** nei salotti nobiliari



# Il diario viennese di Luca Sörgo

---

- 5 o più mesi a Vienna (dal settembre 1781 al gennaio 1782).
- Manoscritto, in italiano, **incompleto**.
- **137 fotografie in formato jpeg** corrispondenti ad altrettante pagine di diario
- **Obiettivi del progetto:**
  - trascrizione del documento in italiano
  - Traduzione in croato
  - **Edizione testo a fronte con apparato critico e facsimile in appendice.**



# Caratteristiche del diario

---

- Lingua chiara e intellegibile, con francesismi e pochi croatismi (dalmatismi)
- **Ortografia irregolare** con ripetizioni caratteristiche:
  - Trigramma **-stt**: postto, rispostta... - omissione dell'**-h**: intrig(h)i, Ung(h)eria, g(h)iaccio...
  - Maiuscole per ogni menzione di nobili: Principe Figlio, Ministro, Marchese, Nunzio ecc.
  - Interpunzione approssimativa, sintassi difficile da decifrare.
- **Adattamento grafico-fonetico** di quasi tutti gli antroponimi e toponimi:
  - Scenbrun per Schönbrun, Asterazi per Esterházy
  - Italianizzazione dei nomi di persona – difficoltà per l'identificazione



# Riferimenti musicali nel diario

---

- P. Metastasio
- Ch. W. Gluck
- J. Haydn
- Opere: *Ifigenia*, *Orfeo*, *Armida*, *Alceste* (Gluck), *Tom Jones* (Filidoro – F. Philidor), *La schiava* (N. Piccinni)
- Musicisti: A. Bernasconi (soprano), L. Todi (mezzosoprano), «Adelsp(a)ir» (Adelberg/er?) e «Adambergh» (V. Adamberger – tenore), «Fiscero» (L. Fischer – basso), «Varese/Vanesi»? (musicista genovese)
- Danze: minuetto, quadriglia, contraddanza, valzer, danze nazionali



Sulla musica in generale

7 dicembre 1781, pagina 75 del diario

---

La sera sono stato pregato all'Accademia di Musica dal Cavalier Born celebre nell'Istoria Naturale e mineralogia, attual Custode del gabinetto, da cui cantò *la Rab*, scolara del vecchio Mancini, e la miglior dilettante di canto. e la figlia del Born (in età di 14 anni dopo 3 di studio) diede concerti e suonate a solo sul clavicembalo, assai bene. e quanto il suonar di cembalo è piu universale, e superiore tra Tedeschi, altrettanto gli Italiani li superano nel canto, e *la Rab*, che passa per eccellente in Vienna, sarebbe molto mediocre in Italia.



Metastasio, 12 ottobre 1781, pagina 26

---

@12 Questa mattina venne a trovarmi amichevolmente il buon vecchio Metastasio celebre Poeta del Secolo ed Eccellente Uomo. la amenità, la dolcezza e la probità regnano nel suo discorso pieno di erudizione e di spirito, senza pedanteria ne falso brillante. la sua cortesia persuade, perché nasce dalla bontà di carattere, e non già dalla comune officiosità. li dissi che sono frequentemente richiesto nelle lettere di mio fratello ed altri amici di Ragusa delle sue nove, ed egli mi rispose che si meritava l'attenzione de Rag. ei a titolo della somma stima che Egli à sempre avuto per molti sogetti conosciuti, e per la grand opinione de talenti e buone qualità della Nazione.



Gluck, 2 dicembre 1781, pagina 70

---

[... il Granduca] fù a sorprendere in casa l'Ab.e Metastasio in tempo che egli non era ancor tutto vestito e la Granduchessa lo chiamò a Corte, usandoli ogni distinzione che si merita. fu anche il Granduca a vedere il famoso M.o di capella Gluck di cui si rappresenta ora nel teatro Tedesco in italiano l'incomparabile opera d'Alceste, in cui egli apre ai compositori nova strada per trattar i gran sentimenti e le gran passioni con la verità, semplicità, forza ed imitazione della Natura.



Haydn, 26 dicembre 1781, pagina 106

---

[...]di li a mezz'ora mi viene annunziato il famoso Haiden, il quale con molti complimenti ed ossequj mi esibj li 6 quartetti nuovi, che dà per iscrizione ad 1 Z.no l'uno. Aggiunta ai margini: Haiden mi disse, che l'Imp.re non può patire la sua musica, [...] [,,]la Gran Duchessa mi fece venire nell'appartamento e l'Imp.re si è tostto levato, e sortito dalle stanze. E che il di lui M.o di Capella morto Gosman, che era mio antagonista, mi à discreditato presso S.a M.a; o che mi vede malvolentieri come dipendente del P.e Esterasi, che egli non ama, e chiama superbo, perche sta sempre alla sua terra, e malgrado essere Cap.o delle guardie Ungaresi, non viene quasi mai alla Corte. Ma io non vedo che torto abbia io in q.to.[,,] lo diceva il pover uomo con molta schiettezza, ed umile indifferenza qual si conviene ad uomo di genio nel suo rango. aggiungendo [,,] delle 15 opere da Teatro che ho fatto mai ha voluto che si mettesse alcuna nelle scene di Vienna [,,].



25  
Queste matrone sono andate in Camp.  
# Ci mostro Della Centupa Arnoldo sui Femifin  
un minerale M.<sup>o</sup> Slongini Auditor di Rota in  
bianco, S. Pimentone, i Venesiani, alla Villa  
D'Amore, il di Scumbro due avendo perseguita  
le qualità perseguita tutte le circostanze e tormentano  
dell'ora formoso sera all'Opera Nazionale  
delle malecitate intitolate la Schiava. La Brevos  
Ed annualmente con Adelovair e Fiscen sono li  
coll'oro si in  
tanto bene attori che si distinguono per la voce,  
che non si può le maniera di cantare.  
Distinguere Per l'altro colla stessa compagnia siamo  
onde n'è pr stati al Museo dell'Historia Naturale.  
bite l'opera tr troviamo il Cav. Bion celebre  
zime, e l'esp ore trovammo il Cav. Bion celebre  
tesine. Uomo nell'Historia Naturale, che si è fatto  
la dimostrazione del gabinetto, cioè sopra  
tutto in minerali, e multipimi dello stato, che  
ne ricava brutti 14 millimi all'anno. #  
Epi è ordinato il gabinetto, e ne dava  
la più detagliate des e ragionate desu  
zione in tutti li confronti de nomi  
e delle specie secondo le diverse Epuche  
d'op. scienza, e in tutte le volte di profitto  
che si può ritrarre dal detto studio,  
e le illusioni e captivazioni da ricavarsi  
# l'istoria del mondo, con le figure le  
più esatte illuminate con colori naturali.  
il 1.<sup>o</sup> volume è costato 12 scellini.

26  
# Inq.<sup>o</sup> non volendo più somministrare  
il danaro si sopprime alle stampe, finché  
si trovi da provvedere altrimenti. # Il  
Pittore in tanto è profeto in Claude.  
Tutto è sacrificato all'Economia, in  
l'ò stesso militare, salva la sussistenza  
del grandissimo piede di 300 uomini, che  
sare piuttosto aumentato che scemato

27  
# Questa mattina venne a trovarmi anche  
volmente il buon vecchio Metastasio celebre  
Poeta del Secolo, ed Eccellente Uomo.  
La amenità la dolcezza, e la probità re  
gnano nel suo discorso pieno di equità  
e di spirito, senza pedanteria, né falso  
brillante. La sua cortesia persuade, paha  
nasce dalle bontà di carattere, e non già  
dalla comune officiosità. Li dissi che  
sono frequentemente richieste nelle lettere  
di mio Fratello ed altri amici di Regusa  
delle sue robe. # Epi mi rispose, che  
si meritava l'attenzione de Reg. a titolo  
delle somme stampe, che Epi è sempre  
auto per molti soggetti conosciuti, e per  
la grand'opinione de de talenti,  
e buone qualità della Nazione.



La Granduchessa, che è di figura  
molto vantaggiosa per il taglio. Occhi  
occhi, bei capelli, e bei colori, ~~però~~  
ma troppo grassa per l'età sua, nelle  
sue maniere è la più gentile, come  
piante ed obligeate. La sua conversazione  
per altro spiritosa e scarsa, tendeva  
tutte quelle cose ad obligeare gentil-  
mente Kantz, e quella Dame.

il riguardo la considerazione, ed il trat-  
tamento <sup>de' fatti</sup> di S. Principi, possono ben  
lusingare l'amor proprio di un Ministro  
oncorchè abituato alle più gran distinzioni.

La figura del Granduca non è la  
più vantaggiosa. piccolo, non ben fatto,  
viciolato, con tagli e contorni alla gola,  
naso schiacciato, occhi bianchi  
voce arricchiata, contegno e maniere  
ne gariose, ne imponente. Dalli discor-  
si sentiti addirittura e per selezione  
mentre di rimembri. notar però nelle  
andate a vedere li stabilimenti utili  
di Vienna, e voler conoscere le persone  
distinte per ogni sorte di merito con  
curiosità, che gli fa onore. In un  
prendere in casa C. Ab. Metastasio

In tempo che egli non era ancora tutto  
vestito. e la Granduchessa lo chiamò  
a Corte, usandoli ogni distinzione, che  
si merita. Per anche il padre <sup>vedeva</sup>  
il famoso M.<sup>o</sup> di Capelle Gluck  
di cui si rappresentò ora nel teatro  
tedesco in italiano il incomparabile  
Opera d'Alceste, in cui egli apre  
ai compositori nuove strade per tutte  
i gran sentimenti, e le cose proprii  
con tutte le <sup>le</sup> verità, semplicità, e forza della  
ed imitazione della Natura.



a 26

Questa mattina appena levato mi son  
venuta a annunciare il D<sup>e</sup> Kais, che  
per antecedente permissione Christiani  
venne vedere la casa per occuparsi  
ella sua moglie dopo di me: sotto  
il salario e le qualità della  
mia cuoca per ritenere al suo  
salario; dopo che io sortii alla  
Principessa sua consorte,  
per vedere i comodi della casa.  
All'ore 11 con un fiorier di Corte il  
D<sup>e</sup> di Rosenbergh mi mandò un anello  
brillante di 300 circa L<sup>re</sup> ed ompl<sup>o</sup>  
che S<sup>te</sup> M<sup>te</sup> Field aveva rimesso  
della sua parte per  
trasmetterlo della sua parte per  
un ricordo, e ch'egli si faceva un  
piacere di rimetterlo un motto con  
complimenti dalla sua parte; dopo avere  
risposto al Complimento, riservandomi  
di farlo in persona; per marcia  
al fionere ho dato 6<sup>o</sup> L<sup>re</sup> al fioriere,  
che li prese con molta modestia, e dixi  
fatto delle scuse. Di lui a marcia  
il famoso Haiden  
annunciato il famoso Haiden  
con molti complimenti ed ompl<sup>o</sup>  
le 6 quartetti nuovi, che di  
per occasione ad + 2<sup>o</sup> L<sup>re</sup> uno. +

+ Haiden  
mi disse, che  
l'ing<sup>o</sup> non  
può partire  
la sua Maria  
e si dichiara  
che gli son  
fatto dimissioni  
dopo altri giudizj  
vede non poter  
soprire qualche  
piace ad altri  
le sua duchessa  
mi fece venire  
nell'appartamento  
e l'ing<sup>o</sup> si è tutto  
levato, e inteso  
dalla stanz.  
che il di lui  
M<sup>te</sup> di quella  
modo formo  
che ten mi  
antagonista  
mi si dimissioni  
quasi S<sup>te</sup> M<sup>te</sup>  
che mi andò  
mol volentieri  
come dipendente  
del D<sup>e</sup> Esterz  
che egli non  
ama, e chiamò  
superbo, perchè  
ste sempre alle  
sue terre, e  
malgrado esse  
della prima  
dipensi, non  
vengono mai  
alla Corte

Coronato dalla mese a casa mi viene  
un mese dalla Secretaria ed biglietto del  
Baron Sperges, il quale m'avisò, che per  
equivoco di un subalterno di Secretaria  
le risposta del Kaunitz al Publico, che  
indifferente dovea essere consegnata a me fu spedita  
per Postta, che volendo aspettarla di ritorno  
da Venezia, si sarebbe restato & viavivè,  
appungendo contentandosi della Coppia, che trasmetteva,  
le ricordanze ed i Postagori potevano  
essere spedite subito. ripresi che pretendessi  
per la lettera del Kaunitz, per  
Trieste e Tirane, io esordii che mi  
bastava per mia giustificazione la  
Coppia ed il suo biglietto; e che attendeva  
le altre Corte & Postive.  
La sera passaj dal D<sup>e</sup> di Kaunitz, e tutto  
momento favorevole mi accostaj  
l'anello, che S<sup>te</sup> M<sup>te</sup> si  
depo mandarmi per un ricordo delle  
sue bontà; per la quale mi trovo  
dovese di ringraziare il D<sup>e</sup> che in tutte  
le occasioni si è sempre dimostrato la  
sua bontà per me e per la non Reg<sup>a</sup>  
che ho trovato da lui sempre benefica.  
condotte indecenti e disproporzionate  
con 400 fiorini di rendita  
e teatro per tutta la deliria, e  
tutti gli uomini nel mio paese.



# Conclusione

---

- Caratteristiche di una **cronaca**
- **Prospettiva nuova** a informazioni musicali conosciute
- Multiculturalismo e cosmopolitismo
- **Collegarsi in rete** attraverso la musica/**Networking** through music



## Ascolto:

---

- Luca Sörgo, *Sinfonia n. 3* in Re maggiore, 2. tempo, Andante
- <https://www.youtube.com/watch?v=GWNxNppSTlg>



---

Grazie della gentile attenzione  
Rimango a disposizione per domande e  
chiarimenti

Se volete contattarmi, scrivetemi a:

[krperkov@gmail.com](mailto:krperkov@gmail.com)